

GINKGO



JULIO, 2022 N.º 134



【Población (a finales de mayo de 2022)】
562.681

【Población extranjera】
Total: 13.543
Países: 117
Hombres: 6.526
Mujeres: 7.017

【Proporción】
2,41%

【人口 (2022年5月末日現在)】
562,681人
【外国人人口】
13,543人
117 か国
男: 6,526人
女: 7,017人
【比率】
2.41%

¡Planifiquemos con la familia “en caso” de que pase algo fortuito!

「もしも」に備えて一家族みんなで取り組みましょう！

En nuestra vida cotidiana usamos las infraestructuras críticas como la luz, gas y agua, así como un supermercado, tienda o transporte público de manera obvia. En caso de un desastre natural, lo que creíamos “obvio” se pierde y nuestra vida cotidiana puede dar un cambio abrupto. Para que “en caso” de ocurrir un desastre, podamos actuar con tranquilidad sin entrar en pánico, es necesario estar preparados de forma cotidiana.

Preparémonos en familia para diversas situaciones como: “...¿Qué pasaría si hay un terremoto o tifón?”, “Si las infraestructuras críticas se detienen...” o “...¿Qué pasaría si los alimentos o los artículos de primera necesidad no se pueden conseguir?”

- ✓ Medidas de seguridad en el hogar
Medidas para evitar que muebles y electrodomésticos se vuelquen, caigan y / o se muevan
- ✓ Preparación de reservas
Preparar reservas de alimentos y artículos de primera necesidad por lo menos para 3 días, en lo posible para 1 semana
- ✓ Preparar una bolsa de emergencia
Si su casa sufre daños, esté preparado(a) para quedarse en un lugar de evacuación
- ✓ Verificar la forma de comunicación con su familia
En caso de estar en lugares distintos, establecer la forma comunicación
- ✓ Verificar la ruta y lugar de evacuación
De acuerdo con el tipo de desastre el lugar de evacuación es distinto. Verificar la ruta
- ✓ Recopilación de información
Registrarse en el correo electrónico para prevención de desastres de la ciudad, verificar redes sociales, publicaciones, etc.

毎日の生活であたりまえに利用している電気・ガス・水道などのライフライン、スーパーなどのお店や公共交通機関。もし大規模な自然災害が起きてしまったら、そんな「あたりまえ」は奪われ、わたしたちの生活は一変してしまうかもしれません。そんな「もしも」の時に、慌てず、落ち着いた行動をとるためには、日ごろからの備えが大切です。

「地震や台風が発生したら…」 「ライフラインが止まってしまったら…」 「食料品や生活必需品の入手が困難になったら…」 。さまざまな状況を想定して、家族みんなで準備しましょう。

- ✓ 家の中の安全対策
家具や家電などの転倒・落下・移動防止対策
- ✓ 備蓄品の準備
最低でも3日、できれば1週間分の食料と生活必需品の備蓄
- ✓ 非常持ち出しバッグの準備
自宅が被災した場合、避難先での生活に困らないようにご準備を
- ✓ 家族との連絡方法の確認
別々の場所にいた場合の連絡手段を決めておきましょう
- ✓ 避難場所や避難経路の確認
災害の種類によって避難場所は違います。経路の確認を
- ✓ 情報の収集
市の防災情報メールの登録、その他SNSや発行物など

Información que puede servir “en caso” de un desastre natural



「もしも」に備えて一災害時に役立つ情報

【Guía general de prevención de desastres (japonés / inglés / chino / coreano)】

Es una guía que contiene información de prevención de desastres en caso de terremotos, tormentas e inundaciones, también el mapa de prevención contra desastres de todas las áreas de la ciudad.



【総合防災ガイドブック（日本語／英語／中国語／韓国語）】

地震や風水害に関する防災情報や、市内全域のハザードマップ等を掲載したガイドブック。



【Servicio de envío de correos electrónicos (japonés) de la ciudad de Hachioji】

Se comunica la información sobre desastres, instrucciones de evacuación, etc.



【メール配信サービス（日本語）】

八王子市の災害情報や、避難指示等をお知らせします。



【Redes sociales de la ciudad de Hachioji】

Información sobre prevención de desastres/delitos (en japonés)



Inf. sobre desastres y prevención de desastres y del delito en Twitter [izq] y Facebook [der].

【八王子市のSNS】

防災・防犯情報（日本語）



市内の災害情報や、防災・防犯に関する情報をTwitter [左]とFacebook [右]で発信。

Facebook versión en idioma extranjero (Inglés [izq] / Chino [der])



Inf. útil para la vida de los ciudadanos extranjeros, incluida la inf. sobre prevención de desastres y prevención de delitos.

【外国語版Facebook ページ（英語 [左] / 中国語 [右]）】



防災・防犯情報をはじめ、外国人市民のみさんの生活に役立つ情報など。

【Safety Tips (Japón / Inglés / China / Coreano / Español, etc.)】



Aplicación para comunicar la alerta temprana de terremoto, alarma meteorológica especial, instrucciones de evacuación, etc.

【Safety Tips（日本語／英語／中国語／韓国語／スペイン語 他）】



日本国内における緊急地震速報や気象特別警報、避難指示等を通知するアプリ。

Informaciones: Sección de Prevención de Desastres

☎042-620-7207

問い合わせ：防災課 ☎042-620-7207

Espacio Informativo

○「Pedido para clasificar los “envases de papel” y “otros tipos de papeles”!

Los envases de papel pueden ser “envases de leche, jugos, etc.” y otros tipos de papeles pueden ser “cajas de golosinas y pañuelos de papel, tubo de cartón del papel higiénico, etc.”. Clasificar de forma correcta y sacar el día de recolección. Para más información consultar con el “Calendario de recolección de reciclables y basura”.

Informaciones: Centro de Consulta General sobre Basuras ☎0570-550-530 (En caso de no poder utilizar el “Navi Dial” ☎042-696-5377)

○Dosis de refuerzo de la vacuna del COVID-19 (4ta dosis)

Se está aplicando la 4ta dosis de la vacuna del COVID-19 a las personas a partir de 60 años y personas entre 18 a 59 años que padecen alguna enfermedad subyacente. A las personas a partir de 60 años se les enviará el cupón de vacunación, pero las personas entre 18 a 59 años que padecen alguna enfermedad subyacente y que desean vacunarse, deben solicitarlo.



Informaciones / reservas: Centro de recepción de llamadas para reservas de la ciudad de Hachioji (Japonés / Inglés / Chino / Coreano) ☎0120-383-183

情報コーナー

○「紙パック」と「雑紙」の分別のお願い!

紙パックは「牛乳、ジュースなどの紙パック」、雑紙は「菓子やティッシュペーパーの箱、トイレトペーパーの芯など」です。間違いのないよう分別し、収集日に出してください。出し方など詳しくは「ごみ・資源物収集カレンダー」をご覧ください。

問い合わせ：ごみ総合相談センター ☎0570-550-530

(ナビダイヤルを利用できない場合は ☎042-696-5377)

○新型コロナウイルスワクチンの追加接種（4回目）

60歳以上の方と 18～59歳の基礎疾患などのある方を対象に 4回目の追加接種を行っています。60歳以上の対象者には順次接種券を発送しますが、基礎疾患のある 18～59歳の方で接種を希望する方は申請が必要です。



問い合わせ・予約：八王子市予約受付専用コールセンター (日本語／英語／中国語／韓国語) ☎0120-383-183

¡Respuestas en varios idiomas con el chat IA de la web de la ciudad!



市ホームページのAIチャットボットが多言語に対応!

En la página web de la ciudad se ha implementado un "chatbot" de inteligencia artificial (chat de respuesta automática) para responder sus preguntas las 24 horas. Pulsando "はちお〜じ" (Hachiooji) en la página web, ahora puede escoger el idioma. Al seleccionar el tema que desea saber, se mostrará el contenido adecuado.

市のホームページで、市民の皆さんからのお問い合わせに 24 時間自動で応答、疑問の解決をお手伝いする「AI チャットボット」。トップページではちお〜じをクリックすると、言語が選択できるようになりました。知りたいことを選択していくことで、最適な内容をご案内します。ぜひご利用ください。



Informaciones: Oficina de promoción digital ☎042-649-6044

問い合わせ: デジタル推進室 ☎042-649-6044

¡En la aplicación "Catalog Pocket" puede leer el boletín "Noticias de la Ciudad de Hachioji" en varios idiomas!

多言語対応アプリ「カタログポケット」—広報はちおうじを多言語で!

Para difundir la información a la mayor cantidad de personas, la ciudad de Hachioji ha introducido una aplicación multilingüe "Catalog Pocket" que permite ver las publicaciones de la ciudad. No solo traduce automáticamente en 9 idiomas como el inglés, chino (tradicional/simplificado), coreano y español, el boletín "Noticias de la Ciudad de Hachioji" y la "Guía general de prevención de desastres", sino que también se puede escuchar en el idioma de su elección.

八王子市では、より多くの人に情報を届けるため、市の発行物を閲覧できる多言語対応アプリ「カタログポケット」を導入しています。アプリをダウンロードすると、「広報はちおうじ」や「総合防災ガイドブック」を、英語、中国語（繁体字・簡体字）、韓国語、スペイン語など9言語へ自動翻訳したり、その言語で聞いたりできます。ぜひご利用ください!



Informaciones : Sección de Promoción y Relaciones Públicas ☎042-620-7228

問い合わせ: 広報プロモーション課 ☎042-620-7228

Eventos de la ciudad

市内のイベント

●Centro de Formación Permanente: aula de japonés para ciudadanos extranjeros

Centro Hora	Create Hall ☎042-648-2231		Anexo Minami Osawa ☎042-679-2208
	Curso jueves 18:00-20:00	Curso viernes 10:00-12:00	Curso domingo 13:00-15:00
julio	15, 22	2, 9, 16	3, 10
agosto	-	-	-
septiembre	9, 16	10, 17, 24	4, 11, 18, 25

●Consultas individuales para extranjeros con especialistas [Tramitador oficial (gyosei shoshi)]

Sábado 4 de junio/sábado 2 de julio de 14:00 a 17:00

[Abogado] Sábado 18 de junio de 14:00 a 17:00

Para consultas en otros idiomas, reserve de antemano.

Lugar/Consultas: Asociación Internacional de Hachioji

☎042-642-7091

●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所・ 時間	クリエイトホール ☎042-648-2231		南大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース 18:00-20:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 13:00-15:00
7月	15, 22	2, 9, 16	3, 10
8月	-	-	-
9月	9, 16	10, 17, 24	4, 11, 18, 25

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】

8月6日(土)/9月3日(土) 午後2時~5時

【弁護士】9月17日(土) 午後2時~5時

相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。

場所・問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

CONTACTOS ÚTILES	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
Ayuntamiento de Hachioji ☎042-626-3111	八王子市役所 ☎042-626-3111
Centro de Información del Depto.de Inmigración ☎03-5796-7112	入国管理局 インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
Policía (emergencias) ☎110 / Incendios/Ambulancias ☎119	警察 (緊急時) ☎110/ 火事・救急車 ☎119
INFORMACIÓN MEDICA	医療情報 (いりょうじょうほう)
AMDA Centro Internacional de Información Médica ☎03-6233-9266 Días laborables 10:00 a 15:00 *Los idiomas disponibles varían según el día.	アムダ 国際医療情報センター ☎03-6233-9266 平日10:00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。
HIMAWARI (Información sobre Asistencia Médica, Tokio) Todos los días de 9:00 a 20:00 ☎03-5285-8181 Consultas en idiomas extranjeros sobre asistencia médica	ひまわり (東京都保健医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
Cuestionario Médico Multilingüe http://www.kifjp.org/medical/ Es un cuestionario multilingüe mediante el cual los extranjeros pueden explicar al médico los síntomas de su dolencia o lesión cuando van al hospital.	多言語医療問診票 URL: http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
CONSULTAS	生活相談 (せいかつそうだん)
【Mostrador de apoyo para residentes extranjeros】 De lunes a sábado, de 10:00 a 17:00 【Consultas individuales para extranjeros】 Las fechas están sujetas a cambios. Tramitador oficial (gyosei shoshi): 1.º sábado de cada mes, de 14:00 a 17:00 Abogado: 3.º sábado de marzo, junio, septiembre y diciembre de 14:00 a 17:00 Operación Asociación Internacional de Hachioji ☎042-642-7091 Dirección: Hachioji Square Building, 11.ª planta, 9-1 Asahi-cho URL: http://hia855.com/	【在住外国人サポートデスク】 月～土 10:00-17:00 【外国人個別相談】 行政書士: 原則毎月第1土曜日 14:00-17:00 弁護士: 原則3・6・9・12月の第3土曜日 14:00-17:00 運営 NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091 住所: 旭町9-1八王子スクエアビル 11階 URL: http://hia855.com/
Centro de Información para extranjeros, Tokio ☎03-5320-7744 (consultas sobre problemas legales, inmigración, educación, etc.) Inglés: de lunes a viernes 9:30 a 12:00, 13:00 a 17:00	東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など) 英語: 月～金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
LECCIONES DE JAPONÉS POR VOLUNTARIOS	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)
Club para la Amistad Internacional de Hachioji Srta.Sakai ☎090-1354-5798	八王子国際友好クラブ 坂井 ☎090-1354-5798
Círculo de la Lengua Japonesa Sr.Miyazaki ☎080-6808-4349	八王子にほんごの会 みやざき ☎080-6808-4349
Círculo de Enseñanza del Japonés para la Amistad entre China y Japón Srta.Nakamichi ☎042-664-5980	日中友好日本語学習会 なかみち ☎042-664-5980
Comité Juvenil de Asia Sr.Suzuki ☎080-5534-7683	アジア青年会 すずき ☎080-5534-7683
Centro de Intercambio Internacional de Hachioji (Org. sin ánimo de lucro) Sr.Moriya ☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター もりや ☎090-7191-9326
Puente del Arco Iris Srta.Endo ☎090-6039-0790	虹の橋 えんどう ☎090-6039-0790
APOYO A LA FORMACIÓN	学習支援 (がくしゅうえん)
CCS Srta.Tanaka ☎080-8432-0753 (Círculo de Estudiantes de la Mano con los Niños del Mundo)	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
Asociación Internacional de Hachioji (Org. sin ánimo de lucro) ☎042-642-7091	NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091
Otros	その他 (そのた)
Clases nocturnas de educación secundaria (Escuela Daigo Chūgakkō) ☎042-642-1635 Las personas de 15 años o más, que vivan o trabajen en Tokio y que no han completado la educación obligatoria, pueden matricularse en estas clases incluso a mediados de año.	中学校夜間学級 (第五中学校) ☎042-642-1635 対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の15歳以上の方で、年度途中でも入級できます。
Guía útil para la vida cotidiana para ciudadanos extranjeros Distribución: Sección de Residentes del Ayuntamiento, Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural, Asociación Internacional de Hachioji	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
Servicio de información por correo electrónico de clínicas de turno de Hachioji y eventos en inglés o chino (el día 1 de cada mes) Para registrarse, mande un correo en blanco a: icho@sg-m.jp	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ至るメールを。
Página de Facebook oficial de la ciudad de Hachioji <Versión en idioma extranjero> Busque por nombre de página a continuación, ¡haga clic en Me gusta y Seguir! Versión en inglés: «Hachioji City English News» Versión en chino: «八王子市中文信息»	八王子市公式<外国語版>Facebook ページ 下のページ名で検索、「いいね!」&フォローしてください! 英語版: 「Hachioji City English News」 中国語版: 「八王子市中文信息」
la página web del ayuntamiento URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	八王子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/

Publicación: Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural, Depto.de Promoción de Actividades para los Residentes de Hachioji
Tel: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253
Correo electrónico: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
所在地: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp